

## **ИССЛЕДОВАНИЯ**

### **•ЛИТУРГИКА**

иеродиакон Епифаний (Булаев)

### **ВОСКРЕСНЫЕ СТИХИРЫ 1-ГО ГЛАСА В ДРЕВНЕЙШИХ СИНАЙСКИХ РУКОПИСЯХ ОКТОИХА**

Цель данной статьи — анализ текста воскресных стихир 1-го гласа древнейших синайских рукописей Октоиха, содержащих эти песнопения, и сравнение его с современным печатным текстом византийского Октоиха. Основные рукописные источники исследования — греческие рукописи X–XI вв. библиотеки монастыря св. вмц. Екатерины на горе Синай: Sin. gr. 778, 779, 780, 790 и 792. Важными аспектами исследования являются анализ степени соответствия текста и состава воскресных стихир синайских рукописей с иерусалимской богослужебной традицией того времени. В этой связи важными оказались свидетельства рукописи Hierosolymitanus S. Crucis 43, известной как Святогробский устав или Типикон храма Воскресения, датируемой 1122 г. и являющейся, по всей видимости, копией с более древнего источника IX–X вв.

Отметим, что вышеназванные синайские Октоихи имеют не литургический или хронологический (как, например, современный Октоих), а жанровый принцип организации сборника. Как правило, эти рукописи состоят из двух частей: стихирокафизматария (включающего в себя набор стихир и седальнов на все дни седмицы) и сборника канонов на воскресные и будничные дни (также содержащего степенны и блаженны воскресного богослужения). В отличие от других рассматриваемых

в статье рукописей, Sin. gr. 792 является стихирокафизматарием, то есть канонов Октоиха не содержит.

В работе показано, что текст воскресных стихир 1-го гласа в рассматриваемых рукописях практически идентичен современному. Однако, кроме известных нам воскресных стихир, синайские рукописи Октоиха содержат также некоторые стихиры воскресного богослужения, ныне вышедшие из употребления. В этих рукописях не содержатся анатolieвы и алфавитные стихиры (исключение из этого правила — рукопись Sin. gr. 790). Интересно отметить, что структура песнопений воскресного Октоиха в синайских рукописях не соответствует иерусалимской практике пения Великого славословия, но близка к студийской, при которой полагалось пение стихир на утренней стиховне в воскресные и праздничные дни.

**Ключевые слова:** *воскресные стихиры, воскресное богослужение, Октоих, синайские рукописи, Святोगробский устав, иерусалимское богослужение, византийская гимнография, глас, текстология, историческая литургия.*

## Введение

Среди богослужебных песнопений христианской Церкви особое место занимает корпус воскресных стихир Октоиха. Гимны эти, посвященные главной теме нашей веры — благовестию о Воскресшем Спасителе, являются одними из древнейших христианских песнопений, поскольку содержат в себе пласт доиконоборческой гимнографии Восточной Церкви<sup>1</sup>. Существенен вопрос о степени соответствия современного текста богослужебных песнопений по отношению к его древнейшим свидетельствам. Безусловно, истекшая более чем тысяча лет наложила свой отпечаток на содержание и восприятие богослужебных гимнов, поскольку семантическая нагрузка многих слов претерпела изменение, преломление, а сам текст песнопений, проходя сквозь века, наверняка подвергался невольной порче (вследствие ошибок переписчика, например) или сознательной редакции (для улучшения понимания его или вследствие ритмико-мелодической эволюции песнопений).

Данная работа посвящена текстологическому сравнению современного текста воскресных стихир Октоиха (в целях краткости и на-

---

<sup>1</sup> *Епифаний (Булаев), иерод., Желтов М., свящ.* Стихиры воскресного Октоиха в Древнем Тропологии // Христианское чтение. 2018 (в печати).

глядности результатов мы решили ограничиться пока рассмотрением песнопений 1-го гласа) с его древнейшими рукописными вариантами, среди которых основными источниками являются рукописи Октоиха библиотеки монастыря св. вмц. Екатерины на горе Синай.

Отметим, что существует ряд научных исследований как древних рукописей византийского Октоиха, так и стихир его (ниже приведены основные работы по этим темам); однако исследования преимущественно касаются вопросов структуры и общего содержания исследуемых рукописей, в то время как сам текст стихир (воскресных в том числе) не был изучен, не проведены сравнение текста по различным рукописям и анализ различий между ними и современным текстом стихир византийского Октоиха. Попыткой восполнить этот пробел по отношению к воскресным стихирам 1-го гласа и стала настоящая работа.

### 1. Древнейшие синайские Октоихи: структура и состав песнопений

Древний текст воскресных стихир изучался в основном по рукописям Sin. gr. 778, X–XI вв. (датировка Гардтхаузена<sup>2</sup>) или XI в. (датировка Кларка<sup>3</sup>); Sin. gr. 779, X в. (Гардтхаузен, Кларк); Sin. gr. 780, X–XI вв. (Гардтхаузен) или XI в. (Кларк); Sin. gr. 790, XI в. (Гардтхаузен, Кларк) и Sin. gr. 792, XI в. (Гардтхаузен, Кларк). Структура таких сборников изучена достаточно подробно<sup>4</sup>, отметим только, что почти все древнейшие византийские Октоихи имеют не литургический или хронологический (как, например, современный Октоих), а жанровый принцип организации сборника. Для наглядности представим здесь структуру Октоиха по рукописи Sin. gr. 778. Этот сборник (как и Sin. gr. 779, 780 и 790) состоит из двух частей. Первая часть (f. 1<sup>r</sup>–54<sup>v</sup>) является стихирокафизматарием<sup>5</sup> со следующим заглавием: Ἀρχὴ τῶν Θεῶ τῶν στιχηρὰ καθισμάτων τῶν

<sup>2</sup> *Gardthausen V. Catalogus codicum Graecorum Sinaïticorum. Oxonii, 1886.*

<sup>3</sup> *Clark K. W. Checklist of Manuscripts in St. Catherine's monastery, mount Sinai, micro-filmed for the Library of Congress. Washington, 1952.*

<sup>4</sup> *Husmann H. Hymnus und Troparion: Studien zur Geschichte der musikalischen Gattungen von Horologion und Tropologion // Jahrbuch des Staatlichen Instituts für Musikforschung, Preussischer Kulturbesitz 1971. Berlin, 1972. S. 7–86; Hannick C. Le texte de l'Oktoechos // Dimanche. Office Selon Les Huit Tons. Ὀκτώηχος. Chevetogne, 1972. P. 37–60.*

<sup>5</sup> Этот термин (Sticherokathismatarion), впервые введенный Хр. Ханником (См.: *Hannick C. Le texte de l'Oktoechos. P. 43–44*), буквально обозначает содержание рукописей такого рода.

ὀκτὼ ἤχων (“С Богом начало стихироседальнов восьми гласов”). В этой части сначала представлены стихиры 1-го гласа (f. 1<sup>r</sup>–4<sup>v</sup>):

**воскресные**

- на “Господи, воззвах” (3 песнопения),
- на вечерней стиховне (2),
- на хвалитех (3),
- на утренней стиховне (1);

**покаянные (4);**

**св. Кресту (4);**

**свв. апостолам (3);**

**свв. мученикам**

- на “Господи, воззвах” (3),
- на вечерней стиховне (1),
- на хвалитех (3),
- на утренней стиховне (1);

**умершим (2);**

**богородичные (9).**

Затем следуют седальны 1-го гласа (f. 4<sup>v</sup>–8<sup>r</sup>):

**воскресные** седальны (3), ипакои (1), гимны Св. Троицы (4);

**покаянные (4),**

**св. Кресту (4),**

**свв. апостолам (3),**

**свв. мученикам (3)** и одно песнопение на стиховне (так в рукописи!),

**умершим (1),**

**богородичны (8).**

Далее следуют песнопения 2-го гласа в той же последовательности (f. 8<sup>r</sup>–14<sup>v</sup>), 3-го гласа (f. 15<sup>r</sup>–21<sup>r</sup>), и т. д.

Вторая часть сборника (f. 55<sup>r</sup>–380<sup>v</sup>) содержит степенны, блаженны, прокимены, каноны на все дни седмицы (далее следует приложение с некоторыми другими песнопениями). Структура песнопений 1-го гласа (f. 55<sup>r</sup>–90<sup>v</sup>) этой части сборника следующая:

**степенны (3 антифона);**

**блаженны** на воскресной Литургии (6 тропарей),

второй набор воскресных блаженн (6 тропарей);

**прокимен** перед утренним воскресным Евангелием;

**воскресные** нынешние 1-й и 2-й каноны;

**каноны понедельника:** покаянный, богородичный (ныне это 3-й воскресный канон) и Бесплотным Сидам;

**каноны вторника:** покаянный, богородичный и св. Предтече;

**каноны среды:** крестный, богородичный и свт. Николаю;

**каноны четверга:** богородичный, свв. 40 Севастийским мученикам, свв. апостолам;

**каноны пятницы:** крестный, богородичный и свт. Иоанну Златоустому;

**каноны субботы:** богородичный и умершим.

Структура первой части рукописи Sin. gr. 780 та же, что и в Sin. gr. 778, хотя и встречаются некоторые незначительные различия в наборе стихир и седальнов. Вторая часть сборника Sin. gr. 780 заметно сокращена по сравнению с вышеприведенной. В воскресный день указан только один канон (1-й в современном Октоихе), далее следуют воскресные блаженны, затем два канона на понедельник: Бесплотным и покаянный, а на остальные дни в рукописи указано по одному канону, соответственно: Предтече, Богородице (ныне — 3-й воскресный канон), свв. апостолам, св. Кресту, заупокойный.

В рукописи Sin. gr. 779 жанровая структура организации сборника более выражена, чем в Sin. gr. 778 и Sin. gr. 779: сборник разбит на разделы, соответственно, стихир, седальнов, троичных песней, эксапостилариев, блаженн, канонов; каждый такой раздел имеет отдельный восьмигласовый цикл. Песнопения в подавляющем большинстве те же, что и в рассмотренных выше рукописях (в несколько сокращенном виде); набор канонов практически тот же, что и в современном Октоихе, только для воскресного дня указаны лишь первый и третий (богородичный) каноны, а в субботу к известным нам канонам — заупокойному и посвященному пророкам и мученикам добавлен канон св. вмч. Феодору Тирону.

Первая часть рукописи Sin. gr. 790 имеет ту же структуру, что и Sin. gr. 778, однако количество песнопений (особенно заупокойных и богородичных) в ней несколько больше. В отличие от других рассмотренных в этой работе синайских рукописей, Sin. gr. 790 кроме воскресных стихир Октоиха имеет также набор а Анатолиевых и алфавитных стихир. Вторая часть этого сборника содержит только каноны: в каждом гласовом блоке указаны три воскресных канона и по одному канону на буд-

ний день, соответственно: Бесплотным Силам, Предтече, Богородице, апостолам и умершим.

Рукопись Sin. gr. 792 является стихирокафизматарием, то есть канонов Октоиха не содержит. Структура этой рукописи подобна рассмотренной выше структуре первой части Sin. gr. 778, но с большим количеством песнопений; кроме того Sin. gr. 792 имеет также песнопения, посвященные преподобным и святителям, рубрики которых указаны после мученичных стихир и седальнов.

Подробный анализ состава этих рукописей выходит за рамки этой статьи; отметим, впрочем, что большинство песнопений этих рукописей обретается в современном Октоихе; однако в этих сборниках содержится и весомая часть гимнографии, ныне вышедшей из богослужебного употребления.

## 2. Текст воскресных стихир

Ниже приведен текст воскресных стихир 1-го гласа по рукописи Sin. gr. 780 (A) с разночтениями по рукописям Sin. gr. 779 (B), Sin. gr. 778 (C), Sin. gr. 790 (D), Sin. gr. 792 (E); Святогробскому уставу (F) — рукописи Hierosolymitanus S. Crucis 43, датируемой 1122 г. и являющейся, по всей видимости, копией с более древнего источника IX–X вв.<sup>6</sup>, а также печатному изданию Параклитика<sup>7</sup> (Π). В связи с тем, что акцент нашего исследования поставлен на текстологии стихир, а не на палеографических особенностях рукописей, в нижеприведенном тексте не отражены особенности архаичного типа письма рукописей, сокращения и различия в диакритике и пунктуации. Конъектура выделена курсивом, жирным шрифтом обозначены разделы в рукописи. Параллельно приведен перевод текста на русский язык, а присутствующие в современном Октоихе стихиры, для удобства, представлены параллельно с их аналогами на церковнославянском языке по печатному изданию<sup>8</sup>.

<sup>6</sup> Дмитриевский А. А. Древнейшие патриаршие Типиконы. Святогробский иерусалимский и Великой константинопольской церкви. Критико-библиографическое исследование. Киев, 1907. С. 63, 64.

<sup>7</sup> Παράκλητικὴ ἤτοι Ὁκτώηχος ἡ Μεγάλη. Περιέχουσα πάσαν τὴν ἀνήκουσαν αὐτῇ ἀκολουθίαν. Ἐνετίησιν, 1871.

<sup>8</sup> Ὁκτώηχος, сирѣчь Ѡсмогласникъ. М., 1981. Ч. 1: гласы ѧ-ѧ.

Στιχηρὰ ἀναστάσιμα εἰς  
τὸ κύριε ἐκέκραξα, ἦχος ᾶ

Τὰς ἑσπερινὰς ἡμῶν εὐχὰς· πρόσδεξα ἅγιε κύριε· καὶ παράσχου ἡμῖν· ἄφесιν ἁμαρτιῶν ὅτι νεκρῶν· ὅτι αὐτὸς ἐστὶν ὁ θεὸς ἡμῶν· ὁ λυτρωσάμενος ἡμᾶς ἐκ τῶν ἀνομιῶν ἡμῶν.

Κυκλώσατε λαοὶ σιών· καὶ περιλάβετε αὐτήν· καὶ δότε δόξαν ἐν αὐτῇ· τῷ ἀναστάντι ἐκ νεκρῶν· ὅτι αὐτὸς ἐστὶν ὁ θεὸς ἡμῶν· ὁ λυτρωσάμενος ἡμᾶς ἐκ τῶν ἀνομιῶν ἡμῶν.

10 Δεῦτε λαοὶ ὑμνήσωμεν· καὶ προσκυνήσωμεν χριστόν· δοξάζοντες αὐτοῦ· τὴν ἐκ νεκρῶν ἀνάστασιν· ὅτι αὐτὸς ἐστὶν ὁ θεὸς ἡμῶν· ὁ ἐκ τῆς πλάνης τοῦ ἔχθρου τὸν κόσμον λυτρωσάμενος.

15 τοῦ στίχου

Τῷ πάθει σου χριστέ· παθῶν ἠλεύθερώθημεν καὶ τῇ ἀναστάσει σου· ἐκ φθορᾶς ἐλυτρώθημεν· κύριε δόξα σοι.

Ὁ βασιλεὺς τῶν οὐρανῶν διὰ φιλανθρωπῖαν 20 ἐκὼν ἐσταυρώθη καὶ ἐκὼν ἐτάφη· τοῦτον συναντήσας· ὁ ἄδης ἐπικράνθη· τοῦτον ἐδέξαντο· αἱ ψυχαὶ τῶν δικαίων· ἀδάμ ἀνέστη· ἰδὼν τὸν κτίστην· ἐν τοῖς καταχθονίοις· ὧ 25 πῶς δέ τὸ φῶς ἐν ἄδι ἔρχεται πάντος ὡς ἠβουλήθη· ἵνα φωτῆσει κόσμον κραυγάζοντα· καὶ λέγοντα· ἀνέστη ὁ κύριος ὁ παρέχων ἔλεος ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

1–14 A f.1r, B f.18r, C f.1r, D f.2r, E f.1r, F f.119v, Π p.2 16–18 A f.1r, B f.18r, C f.1r, D f.3r, E f.1r–v, Π p.2 19–28 C f.1r, F f.120r

1 Στιχηρὰ ] add. καθήσματα τῶν ἡ' ἤχων E 1 ἀναστάσιμα ] om. CE 2 κύριε ] om. B 3 ἅγιε ] om. D 6 περιλάβετε ] περιλάβεται B 8–9 ὁ λυτρωσάμενος... ἡμῶν ] ὁ ἐκ τῆς πλάνης τοῦ ἔχθρου τὸν κόσμον λυτρωσάμενος B 10 ὑμνήσωμεν ] ὑμνεῖσωμεν B 11 χριστόν ] χριστῷ F 13–14 ὁ ἐκ τῆς πλάνης... λυτρωσάμενος ] ὁ λυτρωσάμενος ἡμᾶς ἐκ τῶν ἀνομιῶν ἡμῶν B 16 πάθει ] πάθη B 17 ἀναστάσει ] ἀναστάση C 19 φιλανθρωπῖαν ] φιλανθρωπία F 21 ἐπικράνθη ] ἐπικράνθη F 23 ἰδὼν ] ἰδὼν F 23 ὧ ] ὦ F 25 πάντος ] πάντως F 27–28 ἀνέστη ὁ κύριος ὁ παρέχων ἔλεος ] ζωοδότα, κύριε, δοξα σοι ὁ σωτὴρ F 28 ταῖς ψυχαῖς ] τῶν ψυχῶν F

Стихиры воскресные  
на “Господи, воззвах”, глас 1

Вечернія наша мѣтвы прѣимѣ гѣѣи гдѣи, ѥи подаждь намъ ѡставленіе грѣхѡвъ, ꙗкѡ ѣдинъ ѣси ꙗвленѣ въ мѣрѣ воскресїе.

Ѡбидѣте лѣдїе сїѡнъ, ѥи ѡбидѣте ѣгѡ, ѥи дадѣте славу въ немя воскресемѡ ѥз мѣртвыхъ: ꙗкѡ тоѥ ѣсть вѣъ наша, ѥзбавленѣ насъ ѡ беззаконїи нашихъ.

Прїидѣте лѣдїе, воспоїмъ, ѥи поклонїмъ хртѡ, славаще ѣгѡ ѥз мѣртвыхъ воскресїе: ꙗкѡ тоѥ ѣсть вѣъ наша, ѡ прѣлестїи вражїа мѣръ ѥзбавленѣ.

на стиховне

Стрѣѣ твоѣи хртѣ, ѡ страстѣи свободїхомъ, ѥи воскресїемъ твоїмъ ѥз ѥстѣнїа ѥзбавїхомъ, гдѣи слава тебѣ.

Царь Небес по человеколюбию добровольно распялся и добровольно предал Себя на погребение, Его встретив, ад огорчился, Его приняли души праведных, Адам восстал, увидев Создателя в преисподней. О чудо! Как Жизнь вкушает смерти, как же Свет во ад сходит? Так как восхотел просветить мир, вопиющий и взывающий: “Воскрес Господь, подающий милость душам нашим”.

Στιχηρὰ εἰς τοὺς αἶνους

Стихирѣ на хвалитѣх

30 Ὑμνοῦμέν σου χριστέ· τὸ σωτήριον πάθος·  
καὶ δοξάζομέν σου τὴν ἀνάστασιν.

Поѣмъ твоѹ хрѣтѣ, спѣтѣльнѹ стѣть, ѡ слави́мъ  
твоѹ воскресѣнїе.

Ὁ σταυρὸν ὑπομείνας· καὶ τὸν θάνατον  
καταργήσας καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν·  
εἰρήνευσον ἡμῶν τὴν ζωὴν· κύριε ὡς μόνος  
35 παντοδύναμος.

Крѣтъ претерпѣвнѹ, ѡ смѣртѣ ѡпразднѣвнѹ, ѡ  
воскрѣсѣнїи ѡз мѣртвѹхъ, ѡмїрнѹ нашѹ жїзнь гдѣ,  
ѡкѡ ѣдїнъ всенїленъ.

Ὁ τὸν ἄδην σκυλεύσας· καὶ τὸν ἄνθρωπον  
ἀναστήσας· τῇ ἀναστάσει σου χριστέ· ἀζίζι-  
σον ἡμᾶς· ἐν καθαρᾷ καρδίᾳ· ὑμνεῖν καὶ δο-  
ξάζειν σε.

ѡда плѣннѹ, ѡ челоѡвѣка воскресѣвнѹ, вос-  
крѣнемъ твоїмъ хрѣтѣ, сподоби насъ чїстымъ  
сѣрдцемъ, тебѣ пѣти ѡ славити.

40

τοῦ στίχου

на стиховне

Τὴν θεοπρεπῆ σου συγκατάβασιν· δοξάζο-  
ντες βοῶμέν σοι χριστέ· ἐτέχθης ἐκ παρ-  
θένου· καὶ ἀχώριστος ὑπῆρχες τῷ πατρί·  
ἔπαθες ὡς ἄνθρωπος καὶ ἐκουσίως ὑπέμει  
45 νας σταυρὸν· ἀνέστης ἐκ τοῦ τάφου· ὡς ἐκ  
παστάδος προελθῶν· ἵνα σώσης τὸν κόσμον  
κύριε δόξα σοι.

Бгѡлѣпноѡ твоѹ сннѣхождѣнїе слаѡвѡще, поѣмъ  
тѡ хрѣтѣ. рождѣна єсїи ѡ дѣѡ, ѡ не разлѡченъ  
вѡмъ єсїи ѡ оца, пострадѡлъ єсїи ѡкѡ члѡвѣкъ, ѡ  
волену претерпѣлъ єсїи крѣтъ, воскресѣлъ єсїи ѡ грѡба,  
ѡкѡ ѡ чертѡга пронзѣлъ да спѣши мїръ, гдѣ  
слава тебѣ.

Τὴν ἀκατάληπτόν σου δύναμιν δοξάζοντες  
βοῶμεν σοι χριστέ· ὑψώθης ἐπὶ ξύλου  
50 καὶ καθεῖλες τοῦ ἐχθροῦ τὰς προσβολὰς·  
ἐτέθης ἐν μνημείῳ· καὶ τοὺς τοῦ ἄδου  
συνέτριψας μοχλοὺς· ἀνέστης ἐκ τοῦ τάφου  
συναναστήσας καὶ ἡμᾶς· προσκυνοῦντας τὸ  
κράτος τῆς βασιλείας σου.

Непостижимую Твою силу славяще, во-  
пием Тебе, Христе, Ты вознесся на Крест  
и низверг вражьи нападения, положен  
был во гроб и запоры адовы сокрушил,  
Воскрес из гроба воскресивший и нас,  
поклоняющихся могуществу Царства  
Твоего.

29–47 A f.1r, B f.18r, C f.1r–v, D f.3v–4r, E f.1v–2r, F f.127r–v, Π p.10 48–54 A f.1r–v

29 Στιχηρὰ ] Στιχηρὰ BC, add. ἀναστάσιμα BD 29 αἶνους ] add. ἥχος ᾠ BCD 31 δοξάζομέν ]  
δοξάζομέν C 33 καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν ] ACDEΠ, τῇ ἀναστάσει σου, χριστέ BF  
34 εἰρήνευσον ] εἰρίνευσον C 36–37 ἄνθρωπον ἀναστήσας ] ABCDEΠ, θάνατον καταργήσας  
F 37 τῇ ἀναστάσει σου χριστέ ] καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν B 41 θεοπρεπῆ ] θεοπρεπῆν  
CD 42 βοῶμέν σοι ] ACDE, ὑμνοῦμέν σε BFP 43 ἀχώριστος ὑπῆρχες ] ἀχώριστως ὑπείρχες  
C 46 σώσης ] ADEΠ, σώσεις BCF



### 3. Анализ состава и текста стихир синайских рукописей

Сравнение печатного текста воскресных стихир 1-го гласа (Π) с его древнейшим сохранившимся вариантом, представленным в синайских рукописях Sin. gr. 780, 779, 778, 790 и 792 (ABCDE), приводит к важному выводу: современный греческий текст воскресных стихир 1-го гласа практически не отличается от текста его по рукописям ABCDE. Если не учитывать опечаток и ошибок слуха и восприятия, не имеющих отношения к тексту песнопений, то в вышеприведенном тексте обнаруживаются только следующие разночтения: пропущенное *ἄγιε* в рукописи D в первой стихире на “Господи, воззвах”; перестановка концовок 2-й и 3-й воскресной стихир на “Господи, воззвах” в рукописи B (возможно, обусловлена случайной ошибкой при письме); во второй хвалитной стихире в рукописях BF вместо *καὶ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν* (ACDEΠ) находим *τῆ ἀναστάσει σου, χριστέ*; в стихире на стиховне на утрени вместо *ὑμνοῦμέν σε* “поем Тебе” (BFΠ) в рукописях ACDE стоит *βοῶμέν σοι* — “вопием Тебе”.

Рукописи B и C, в отличие от A, D и E, в данном тексте имеют также несколько ошибок слуха (итацизм) или неграмотности, обусловленных схожим звучанием греческих слов: *εἰρίνευσον* вместо *εἰρήνευσον* (во 2-й хвалитной стихире), *ἁχῶριστως* вместо *ἁχῶριστος*, *σῶσεις* вместо *σώσης* (стихира на стиховне на утрени), и т. д.

Святогробский устав (F) содержит некоторые расхождения как с современным текстом воскресных стихир, так и с текстом рассмотренных синайских рукописей: *χριστῶ* F вместо *χριστόν* (ABCDEΠ); *θάνατον κатарήσας* (F) вместо *ἀνθρωπιν ἀναστήσας* (ABCDEΠ).

Вместе с известными воскресными стихирами 1-го гласа синайские рукописи содержат также стихиры, ныне вышедшие из употребления:

а) стихира “*Ὁ βασιλεὺς τῶν οὐρανῶν...*” представлена в Sin. gr. 778 как вторая стихира на стиховне вечерни. Она обретается и в Святогробском уставе, который относит ее к азиатским стихирам. Несомненно, эта стихира послужила источником, канвой для составления второй из алфавитных стихир, автором которых считается прп. Иоанн Дамаскин<sup>10</sup>. Для сравнения эти две стихиры приведены ниже параллельно:

<sup>9</sup> См.: *Follieri H. Inicia Hymnorum Ecclesiae Graecae*. Т. 3. Vatican, 1962. P. 7.

<sup>10</sup> *Скабалланович М.* Толковый Типикон. Объяснительное изложение Типикона с историческим введением. Вып. II. Киев, 1913. С. 178.

2-я стихира на вечерней стиховне  
в Sin. gr. 778 (C f. 1<sup>r</sup>)

2-я алфавитная стихира (П р. 2)

Ὁ βασιλεὺς τῶν οὐρανῶν διὰ φιλανθρωπίαν ἐκῶν ἐσταυρώθη καὶ ἐκῶν ἐτάφη· τοῦτον συναντήσας· ὁ ἄδης ἐπικράνθη· τοῦτον ἐδέξα- ντο· αἱ ψυχαὶ τῶν δικαίων· ἄδαμ ἀνέστη· ἰδὼν τὸν κτίστην· ἐν τοῖς καταχθονίοις· ὦ τοῦ θαύ- ματος· πῶς ἡ ζωὴ θανάτου γεύεται· πῶς δέ τὸ φῶς ἐν ἄδι ἔρχεται πάντος ὡς ἠβουλήθη· ἵνα φωτίσει κόσμον κραυγάζοντα· καὶ λέγοντα· ἀνέστη ὁ κύριος ὁ παρέχων ἔλεος ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν.

Βασιλεὺς ὑπάρχων οὐρανοῦ καὶ γῆς, Ἀκατά- ληπτε, ἐκῶν ἐσταύρωσαι διὰ φιλανθρωπίαν· ὃν ὁ Ἄιδης συναντήσας κάτωθεν ἐπικράνθη, καὶ Δικαίων ψυχαὶ δεξάμεναι, ἠγαλλιάσαντο· Ἄδαμ δὲ ἰδὼν σε τὸν Κτίστην ἐν τοῖς κατα- χθονίοις ἀνέστη. Ὡ τοῦ θαύματος! πῶς θα- νάτου ἐγεύσατο ἡ τῶν ἀπάντων ζωὴ; ἀλλ' ἡ ὡς ἠβουλήθη, κόσμον φωτίσαι, κραυγάζοντα καὶ λέγοντα· Ὁ ἀναστάς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

б) Sin. gr. 780 содержит вторую стихиру на стиховне утрени “Τὴν ἀκατάληπτόν σου δύναμιν...”<sup>11</sup>, текст которой переключается с первой стихирой этого раздела (известной нам как 4-я воскресная стихира на хвалитех) “Τὴν θεοπρεπῆ σου συγκατάβασιν...” и имеет некоторое сходство с тропарем 5-й песни канона, поемого в Неделю 4-ю по Пасхе (о расслабленном): Ὑψώθης ἐκουσίως ἐν ξύλῳ, ἐτέθης ὡς νεκρὸς ἐν μνημείῳ, καὶ τοὺς ἐν ἄδι νεκρούς, πάντας ὁμοῦ ζώσας Χριστέ, ἀνέστησας θεϊκῆ δυναστεία.

Хр. Ханник, изучая состав и структуру древних Октоихов, пришел к выводу, что последним присущ параллелизм в структурном делении воскресных стихир на группы из 3 + 1 стихир для вечерни (три стихир на “Господи, воззвах” и одна стихира на стиховне) и для утрени (три стихир на хвалитех и одна на стиховне на утрени)<sup>12</sup>. Отметим, что изучаемые нами синайские рукописи Октоиха являются свидетельством некоторого отклонения от такой структуры: так, в воскресных песнопениях первого гласа Sin. gr. 778 имеет две стихир на стиховне вечерни, а Sin. gr. 780 — две стихир на стиховне утрени (эти вторые стихир на стиховнах рассмотрены выше).

<sup>11</sup> Этой стихир нет в инципитарии Фоллиери (см.: *Follieri H. Inicia Hymnorum Ecclesiae Graecae*. T. 4. Vatican, 1963. P. 57).

<sup>12</sup> *Hannick C. Le texte de l'Oktoechos*. P. 43–44; см. также: *Salvo B. D. Considerazioni sugli Sticherà del vespero e delle laudi dell' októechos bizantino della domenica // OCP*. 1967. Vol. 33. P. 161–175; *Пентковский А. М. Типикон патриарха Алексия Студита в Византии и на Руси*. М., 2001. С. 132–135; *Крашенинникова О. А. Ранневизантийские и славянские источники по истории формирования славянского Октоиха IX–X веков // Древнеславянский Октоих св. Климента, архиепископа Охридского: по древнерусским и южнославянским спискам XIII–XV веков*. М., 2006. С. 336.

Наличие стихирь на стиховне на воскресной утрени в рассматриваемых синайских рукописях X–XI вв. не соответствует принятой в то время в Иерусалимской Церкви практике пения Великого славословия на утрени в воскресные и праздничные дни, при которой утренние стиховны в эти дни не полагались. В середине XI в. Никон Черногорец называет практику пения утренних стиховен в воскресные и праздничные дни особенностью Студийского устава (сему подтверждение мы находим в Студийско-Алексиевском уставе XI-го века<sup>13</sup>), а устав пения Великого славословия — иерусалимской традицией<sup>14</sup>. Так какую же богослужебную традицию отражают древние синайские Октоихи? Есть мнение, что они являются свидетельством древней палестинской практики исполнения воскресной и праздничной утрени со стихирами на стиховне (которую Никон Черногорец, вероятно по незнанию, «уже» в середине XI в. называет чисто студийской особенностью)<sup>15</sup>. Однако это предположение не подтверждается источниками более древними, чем синайские Октоихи. Так, например, в Древнем Иадгари (грузинском изводе Древнего Тропология, являющемся сборником изменяемых песнопений седмичного и годовых кругов богослужения), отражающем богослужебную (кафедральную) иерусалимскую практику VI–VIII вв.<sup>16</sup>, отсутствуют утренние стиховны в воскресные и праздничные дни<sup>17</sup>; в Новом Тропологии (по рукописи VIII–IX вв. Sin. NE МГ 5) и в Святогробском уставе (отражающем богослужебную традицию Иерусалимской Церкви IX–X вв.) также не полагались стихирьы на стиховне на праздничной утрени<sup>18</sup>. Таким образом, надо полагать, что рассматриваемые нами си-

<sup>13</sup> *Пентковский А. М.* Типикон патриарха Алексия Студита...

<sup>14</sup> *Бенешевич В. Н.* Тактикон Никона Черногорца. Пг., 1917. С. 30; *Пентковский А. М.* Типикон патриарха Алексия Студита... С. 134, 135.

<sup>15</sup> *Пентковский А. М.* Типикон патриарха Алексия Студита... С. 132–135; *Крашенинникова О. А.* Ранневизантийские и славянские источники... С. 336.

<sup>16</sup> *Froyshov S. S. R.* The Early Development of the Eight Mode Liturgical System in Jerusalem // *St. Vladimir's Theological Quarterly*. Vol. 51. 2007. P. 139–178; *Хевсуриани Л.* Иадгари // *Православная энциклопедия*. Т. 20. М., 2009. С. 419–424.

<sup>17</sup> *Wade A.* The Oldest Iadgari: The Jerusalem Tropologion — 4<sup>th</sup> to 8<sup>th</sup> Centuries, 30 Years after the Publication // *ΣΥΝΑΞΙΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗ*. Beiträge zu Gottesdienst und Geschichte der fünf altkirchlichen Patriarchate für Heinzgerd Brakmann zum 70. Geburtstag. Münster, 2014. P. 723–743.

<sup>18</sup> *Никифорова А. Ю.* Из истории Минеи в Византии: гимнографические памятники

найсие Октоихи не соответствуют древней иерусалимской богослужбной традиции пения Великого славословия в воскресные дни, но являются свидетельством византийского (константинопольского) влияния на иерусалимскую богослужбную практику.

Рукописи Sin. gr. 778, 779, 780 и 792 содержат воскресные стихирь; известных нам алфавитных и анатолиевых стихирь Октоиха, которые также не упоминаются и в Студийско-Алексиевском уставе, в них нет<sup>19</sup>. Однако анатолиевы стихирь содержатся в Святогробском уставе, некоторые из них обретаются и в Древнем Иадгари<sup>20</sup> и Новом Тропологии (по рукописи VIII–IX вв. Sin. NE MG 5)<sup>21</sup>. Таким образом, вышеупомянутые синайские Октоихи относятся к такой (византийской?) редакции рукописей воскресного Октоиха, где набор стихирь представлен в достаточно кратком виде (по 8–9 стихирь на глас). Исключение из этого правила — рукопись Sin. gr. 790, которая наряду с воскресными стихирями содержит и анатолиевы, и алфавитные стихирь.

### Заключение

В заключении отметим, что текстологический анализ воскресных стихирь 1-го гласа по рукописям Sin. gr. 778, 779, 780, 790 и 792 показал, что современный их текст существенно близок к представленному в этих рукописях; кроме известных нам воскресных стихирь, синайские рукописи Октоиха содержат также некоторые стихирь воскресного богослужения, ныне вышедшие из употребления, однако они не содержат анатолиевых и алфавитных стихирь (исключением из этого правила является рукопись Sin. gr. 790); структура песнопений воскресного Октоиха в них не соответствует иерусалимской практике пения “Великого славословия”, но близка к студийской, при которой полагалось пение стихирь на утренней стиховне в воскресные и праздничные дни.

---

VIII–XII вв. из собрания монастыря святой Екатерины на Синае. М., 2013. С. 195–235; Παλαδόπουλος-Κεραμειός Α. Ανάλекτα Ἱεροσολιτικῆς σταχυολογίας. Τόμ 2. В отличие от Святогробского устава, Студийско-Алексиевский устав, например, полагает стихирь на утренней стиховне на Пасху и на всю Светлую Седмицу (см.: Пентковский А. М. Типикон патриарха Алексия Студита... С. 256, 257, 259, 260).

<sup>19</sup> Пентковский А. М. Типикон патриарха Алексия Студита...

<sup>20</sup> Епифаний (Булаев), иерод., Желтов М., свящ. Стихирь воскресного Октоиха в Древнем Тропологии // Христианское чтение. 2018 (в печати).

<sup>21</sup> Никифорова А. Ю. Из истории Минеи в Византии...

### Список литературы

#### Источники

- A — Sin. gr. 780, X–XI вв. (Гардтхаузен) или XI в. (Кларк).  
B — Sin. gr. 779, X в. (Гардтхаузен, Кларк).  
C — Sin. gr. 778, X–XI вв. (Гардтхаузен) или XI в. (Кларк).  
D — Sin. gr. 790, XI в. (Гардтхаузен, Кларк).  
E — Sin. gr. 792, XI в. (Гардтхаузен, Кларк).  
F — Hierosolymitanus S. Crucis 43, 1122 г.  
П — Παρακλητικὴ ἤτοι Ὁκτώηχος ἡ Μεγάλη. Περιέχουσα πάσαν τὴν ἀνήκουσαν αὐτῇ ἀκολουθίαν. Ἐνετίησιν, 1871.  
Окτωνѣхъ, сіръѣхъ Ѡсмогласникъ. М., 1981. Ч. 1: гласы ѧ̇д̇.

#### Исследования

1. Clark K. W. Checklist of Manuscripts in St. Catherine's monastery, mount Sinai, micro-filmed for the Library of Congress. Washington, 1952.
2. Follieri H. Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae. T. 3. Vatican, 1962.
3. Follieri H. Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae. T. 4. Vatican, 1963.
4. Frøyshov S. S. R. The Early Development of the Eight Mode Liturgical System in Jerusalem // St. Vladimir's Theological Quarterly. Vol. 51. 2007. P. 139–178.
5. Gardthausen V. Catalogus codicum Graecorum Sinaiticorum. Oxonii, 1886.
6. Hannick C. Le texte de l'Oktoechos // Dimanche. Office Selon Les Huit Tons. Ὁκτώηχος. Chevetogne, 1972. (La prière des Églises de rite byzantin; 3). P. 37–60.
7. Husmann H. Hymnus und Troparion: Studien zur Geschichte der musikalischen Gattungen von Horologion und Tropologion // Jahrbuch des Staatlichen Instituts für Musikforschung, Preussischer Kulturbesitz 1971. Berlin, 1972. S. 7–86.
8. Salvo B. D. Considerazioni sugli Sticherà del vespero e delle laudi dell' októechos bizantino della domenica // OCP. 1967. Vol. 33. P. 161–175.
9. Wade A. The Oldest Iadgari: The Jerusalem Tropologion — 4<sup>th</sup> to 8<sup>th</sup> Centuries, 30 Years after the Publication // ΣΥΝΑΞΙΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗ. Beiträge zu Gottesdienst und Geschichte der fünf altkirchlichen Patriarchate für Heinzgerd Brakmann zum 70. Geburtstag / ed. by D. Atanassova, T. Chronz. Münster, 2014. (Orientalia — patristica — oecumenica; 6.2). P. 717–750.
10. Бенешевич В. Н. Тактикон Никона Черногорца. Петроград, 1917.
11. Дмитриевский А. А. Древнейшие патриаршие Типиконы. Святогробский Иерусалимский и Великой константинопольской церкви. Критико-библиографическое исследование. Киев, 1907.
12. Епифаний (Булаев), иерод., Желтов М., свящ. Стихиры воскресного Октоиха в Древнем Тропологии // Христианское чтение. 2018 (в печати).
13. Крашенинникова О. А. Ранневизантийские и славянские источники по истории формирования славянского Октоиха IX–X веков // Древнеславянский Октоих св. Кли-

иеродиакон Епифаний (Булаев)

мента, архиепископа Охридского: по древнерусским и южнославянским спискам XIII–XV веков. М., 2006. С. 290–382.

14. *Никифорова А. Ю.* Из истории Минеи в Византии: гимнографические памятники VIII–XII вв. из собрания монастыря святой Екатерины на Синае. М., 2013.

15. *Пентковский А. М.* Типикон патриарха Алексия Студита в Византии и на Руси. М., 2001.

16. *Скабалланович М. [Н.]* Толковый Типикон. Объяснительное изложение Типикона с историческим введением. Вып. II. Киев, 1913.

17. *Хевсуриани Л. Иадгари* // Православная энциклопедия. Т. 20. М., 2009. С. 419–424.

Hierodeacon Epifanii (Bulaev)

## THE STICHERA ANASTASIMA OF THE FIRST MODE FROM THE OLDEST SINAITIC MANUSCRIPTS OF THE OCTOECHOS

### Abstract

The aim of this article is to analyze the text of the stichera anastasima of the first mode presented in the oldest Mt. Sinai manuscripts of the Octoechos, containing these hymns, and to provide a comparison of it with the modern one of printed Byzantine Octoechos. The main handwriting sources for the investigation are the X–XI cc. greek manuscripts of the library of the St. Catherine's Monastery of Mt. Sinai: Sin. gr. 778, 779, 780, 790, and 792. The noteworthy aspect of this study is to analyze the degree of conformity of the text and the composition of the stichera anastasima of the Sinaitic manuscripts to the Jerusalem's liturgy tradition in that period. In this connection, the manuscript Hierosolymitanus S. Crucis 43, known as "Typikon of the Anastasis" and dated to 1122 A. D., but probably containing the liturgy of IX–X cc., provides important data.

Note that the hymns of the above-mentioned Sinaitic Octoechoi are arranged not cyclically (liturgically), as in the case of printed Octoechoi, but in systematic (genre) order. Generally, these manuscripts consist of two parts: The Sticherokathismatarion (containing a collection of stichera and kathismata for all week days) and the collection of kanons for Sundays and weekdays (which also contains the anabathmoi and the makarismoi for the Resurrection office). Unlike the other Sinai Octoechoi considered here, the manuscript Sin. gr. 792 is just the Sticherokathismatarion, since it does not contain the kanons part.

In this article we show that the text of the stichera anastasima of the first mode in the Sinaitic manuscripts is almost identical to that of the modern printed Octoechos. However, besides the known stichera anastasima, the Sinai manuscripts of the Octoechos contain some obsolete stichera of the Sunday worship, but are unaware of the stichera anatolica and alphabetica, except the manuscript Sin. gr. 790. It is interesting to note that in the Sinai manuscripts the

group structure of the stichera of Sunday Octoechos does not correspond to the worship structure accepted in Palestine at that time but similar to the Studite's one.

**Keywords:** *stichera anastasima, Resurrection office, Octoechos, Mt. Sinai manuscripts, Typikon of the Anastasis, Jerusalem's liturgy, Byzantine hymnography, musical mode, textology, historical liturgics.*

## References

### Sources

- A — Sin. gr. 780, X–XI cc. (Gardthausen) or XI c. (Clark).  
B — Sin. gr. 779, X c. (Gardthausen & Clark).  
C — Sin. gr. 778, X–XI cc. (Gardthausen) or XI c. (Clark).  
D — Sin. gr. 790, XI c. (Gardthausen & Clark).  
E — Sin. gr. 792, XI c. (Gardthausen & Clark).  
F — Hierosolymitanus S. Crucis 43, 1122 A.D.  
Π — Παρακλητική ἤτοι Ὁκτώηχος ἡ Μεγάλη. Περιέχουσα πάσαν τὴν ἀνήκουσαν αὐτῇ ἀκολουθίαν. Ἐνετίησιν, 1871.

*Oktoikh, sirech osmoglasnik* [The Oktoechos, that is the eight-mode hymnal]. Moscow, 1981, pt. 1: *glasy* [modes] 1–4.

### Investigations

1. Beneshevich V. N. *Taktikon Nikona Chernogortsa* [The Taktikon of Nikon of the Black Mountain]. Petrograd, 1917.
2. Clark K. W. *Checklist of Manuscripts in St. Catherine's monastery, mount Sinai, microfilmed for the Library of Congress*. Washington, 1952.
3. Dmitrievsky A. A. *Drevneishie patriarshie Tipikony. Sviatogrobskii Ierusalimskii i Velikoi konstantinopol'skoi tserkvi. Kritiko-bibliograficheskoe issledovanie* [The Oldest Patriarchical Typicons]. Kiev, 1907.
4. Epifanii (Bulaev), hierod., Michael Zheltov, priest. *Stikhiry voskresnogo Oktoikha v Drevnem Tropologii* [The stichera of the Sunday Octoechos in the Ancient Tropologion]. *Khristianskoe chtenie — Christian reading*. 2018 (in the press).
5. Follieri H. *Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae*. T. 3. Vatican, 1962.
6. Follieri H. *Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae*. T. 4. Vatican, 1963.
7. Frøyshov S. S. R. The Early Development of the Eight Mode Liturgical System in Jerusalem. *St. Vladimir's Theological Quarterly*. 2007, vol. 51, pp. 139–178.
8. Gardthausen V. *Catalogus codicum Graecorum Sinaiticorum*. Oxonii, 1886.
9. Hannick C. Le texte de l'Oktoechos. *Dimanche. Office Selon Les Huit Tons. Ὁκτώηχος*. Chevetogne, 1972 (La prière des Églises de rite byzantin; 3), pp. 37–60.
10. Husmann H. Hymnus und Troparion: Studien zur Geschichte der musikalischen Gattungen von Horologion und Tropologion. *Jahrbuch des Staatlichen Instituts für Musikforschung, Preussischer Kulturbesitz*. Berlin, 1972, pp. 7–86.

11. Khevsuriani L. Iadgari. *Pravoslavnaia entsiklopediia* [Orthodox Encyclopaedia]. Moscow, 2009, vol. 20, pp. 419–424.
12. Krasheninnikova O. A. Rannevizantiiskie i slavianskie istochniki po istorii formirovaniia slavianskogo Oktoikha IX–X vekov [The Early-Byzantine and the Slavic sources on the history of formation of the Slavic Octoechos of IX–X cc.]. *Drevneslavianskii Oktoikh sv. Klimenta, arkhiepiskopa Okhridskogo: Po drevnerusskim i iuzhnoslavianskim spiskam XIII–XV vekov* [The Old-Slavic Octoechos of St. Klement, the archbishop of Ohrid: On Old-Russian and South-Slavic copies of XIII–XV cc.]. Moscow, 2006, pp. 290–382.
13. Nikiforova A. Yu. *Iz istorii Minei v Vizantii: Gimnograficheskie pamiatniki VIII–XII vv. iz sobraniia monastyria sviatoi Ekateriny na Sinae* [From the history of the Menaion in Byzantium: The hymnographical witnesses of 8–12<sup>th</sup> cc. from the collection of the St. Catherine Monastery of the Sinai]. Moscow, 2013.
14. Pentkovsky A. M. *Tipikon patriarkha Aleksii Studita v Vizantii i na Rusi* [The Typicon of Patriarch Alexis of Studite at Byzantium and Russia]. Moscow, 2001.
15. Salvo B. D. Considerazioni sugli Sticherà del vespero e delle laudi dell' októechos bizantino della domenica. *Orientalia Christiana Periodica*, 1967, vol. 33, pp. 161–175.
16. Skaballanovich M. *Tolkovy Tipikon. Ob"iasnitel'noe izlozhenie Tipikona s istoricheskim vvedeniem* [The Typicon Explained]. Kiev, 1913, issue II.
17. Wade A. The Oldest Iadgari: The Jerusalem Tropologion — 4th to 8th Centuries, 30 Years after the Publication. *ΣΥΝΑΞΙΣ ΚΑΘΟΛΙΚΗ. Beiträge zu Gottesdienst und Geschichte der fünf altkirchlichen Patriarchate für Heinzgerd Brakmann zum 70. Geburtstag* (ed. by D. Atanassova, T. Chronz). Münster, 2014 (Orientalia — Patristica — Oecumenica; 6.2), pp. 717–750.